



OFFERTA DI TIROCINIO IN COLLABORAZIONE CON IL PORTALE PERESTROIKA.IT

Il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Catania promuove l'attivazione di tirocini formativi e di orientamento coordinati dalla dott.ssa Claudia Olivieri in collaborazione con il portale perestroika.it.

Sede

Il tirocinio si svolgerà on line sotto la costante supervisione del tutor aziendale e didattico

Tutor didattico

Dott.ssa Claudia Olivieri

Requisiti di accesso

L'offerta è rivolta a studenti russisti in possesso di un livello A2-B1

Corsi di Laurea

Possono presentare candidatura gli studenti dei seguenti corsi di laurea

- Lingue e culture europee euroamericane ed orientali – L11
- Scienze e Lingue per la Comunicazione L-20
- Lingue e Letterature comparate LM-37

Competenze che il tirocinante potrà acquisire

- Sviluppo di competenze (linguistiche e tecniche) nel settore della traduzione digitale con particolare riferimento alla traduzione per il cinema
- Introduzione (mediante workshop) e successivo utilizzo attivo e guidato delle tecnologie software (Aegisub) e dei linguaggi (SRT, SSA, ASS) richiesti nell'attività di tirocinio per la realizzazione di sottotitoli con particolare riferimento a quelli cinematografici (identificazione dei sottotitoli in lingua russa > traduzione > inserimento dei sottotitoli in lingua italiana)
- Capacità di lavorare in gruppi auto-coordinati

Obiettivi attesi

Sottotitolaggio e messa in rete (perestroika.it) di una intera pellicola selezionata dal tutor didattico e aziendale

Candidatura

Gli studenti interessati possono proporre la propria candidatura tramite la piattaforma smart_edu: link: <https://studenti.smartedu.unict.it/WorkFlow2011/Logon/Logon.aspx?ReturnUrl=%2f> (PORTALE STUDENTI) e inviando comunicando l'avvenuto inserimento della candidatura tramite mail a: claudia.olivieri@unict.it e lferlito@unict.it (mail con oggetto: "candidatura perestroika.it"; occorre indicare un recapito telefonico).

[Tutorial Tirocinio per gli studenti \(per l'utilizzo della piattaforma SMART-EDU\)](#)

Lo svolgimento del tirocinio (se concluso positivamente) dà diritto all'acquisizione di 3 CFU (utilizzabili per colmare le seguenti voci: "stage" "tirocini" "altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro").